



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 10

Thursday, May 4, 2006

Le jeudi 4 mai 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Biron
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fortier
 Fox

Furey
 Gill
 Goldstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella

Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Massicotte
 Merchant
 Milne
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Pépin
 Prud'homme
 Ringuette

Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 *Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Biron
 *Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fortier
 Fox

*Fraser
 Furey
 Gill
 Goldstein
 *Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Keon

Kinsella
 *Kirby
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Massicotte
 Merchant
 Milne
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 *Oliver
 Pépin

Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS**PRIÈRE****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**AFFAIRES COURANTES****TABLING OF DOCUMENTS****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Second report of the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities (Gomery Commission) entitled: *Restoring Accountability* (Recommendations—Parliament, Ministers and Deputy Ministers—The Public Service and Transparency—Linkages: Responsibilities and Accountabilities), dated February 1, 2006. —Sessional Paper No. 1/39-132

Deuxième rapport de la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires (Commission Gomery), intitulé *Rétablir l'imputabilité* (Recommandations—Le parlement, les ministres et les sous-ministres—La fonction publique et la transparence—Liens : responsabilité et reddition de comptes), daté le 1^{er} février 2006. —Document parlementaire n° 1/39-132.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

The Honourable Senator Milne, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its second report (Bill C-4, An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, without amendment).

L'honorable sénateur Milne, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, sans amendement).

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2007, to which it desires the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 13 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 3, 10 and 7 (motions) were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 3, 10 et 7 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Dallaire called the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

After debate,

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate express its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commend Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Dallaire attire l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.

Après débat,

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 9, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-122.

Report on the administration of the *Canada Small Business Financing Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 36, ss. 18 and 20.—Sessional Paper No. 1/39-123.

Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-124.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-125.

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-126.

Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-127.

Summary of the Corporate Plan for 2006-2010 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-128.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-129.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 1/39-130.

Report on Northern oil and gas for the year 2005, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/39-131.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 9 mai 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-122.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, L.C. 1998, ch. 36, art. 18 et 20.—Document parlementaire n° 1/39-123.

Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-124.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-125.

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-126.

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-127.

Sommaire du plan d'entreprise de 2006-2010 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/39-128.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-129.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n° 1/39-130.

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année 2005, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 1/39-131.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator ForreSTALL:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:49 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 9, 2006 at 2 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur ForreSTALL,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 9 mai 2006, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*May 3*).

The names of the Honourable Senators Nolin, Di Nino, Cochrane, Di Nino and Angus substituted for those of the Honourable Senators Cochrane, Nolin, Di Nino, Andreychuk and Oliver (*May 4*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Harb (*May 3*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator ForreSTALL (*May 4*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*May 4*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*3 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Nolin, Di Nino, Cochrane, Di Nino et Angus substitués à ceux des honorables sénateurs Cochrane, Nolin, Di Nino, Andreychuk et Oliver (*4 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Biron substitué à celui de l'honorable sénateur Harb (*3 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur ForreSTALL (*4 mai*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*4 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5